► **Dustex 25L** 9 20 27
► **Dustex 35L** 9 20 28

CE EN 60335, EN 55014, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
2011/65/EU, 2006/95/EG, 2004/108/EG

Hammersdorf	Dr. Schreiber
Quality	Manager
Manager	of R&D department

FEIN Service

C. & E. FEIN GmbH
Hans-Fein-Straße 81
D-73529 Schwäbisch Gmünd-Bargau

www.fein.com

		Dustex 25L 9 20 27 ...				
		... 211240	... 223000	... 223060	... 223080	... 223240
P_1	W	1000	1200	1200	1200	1200
P_A	W	750	2200	1200	1100	1800
U	V	110	220–240	240	220–240	220–240
f	Hz	50/60	50/60	50/60	50/60	50/60
	l	22	22	22	22	22
	l	13	13	13	13	13
	l/s	30	33	33	33	33
	l/s	68	72	72	72	72
	hPa	213	253	253	253	253
	kg	8,6	8,6	8,6	8,6	8,6
L_{pA}	dB	68	68	68	68	68
K_{pA}	dB	2	2	2	2	2
L_{wA}	dB	81	81	81	81	81
a_h	m/s²	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
K_a	m/s²	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2
		⏚	⏚	⏚	⏚	⏚
		IPX4	IPX4	IPX4	IPX4	IPX4
LxBxH	mm	440 x 380 x 471				
		3 13 45 078 01 0				
		3 13 45 066 01 0				
		3 13 45 061 01 0				
	CELLULOSE	3 13 45 012 01 0				
	PES	3 13 45 059 01 0				
	HEPA	3 13 45 060 01 0				

		Dustex 35L 9 20 28 ...				
		... 211240	... 223000	... 223060	... 223080	... 223240
P_1	W	1000	1200	1200	1200	1200
P_A	W	750	2200	1200	1100	1800
U	V	110	220–240	240	220–240	220–240
f	Hz	50/60	50/60	50/60	50/60	50/60
	l	32	32	32	32	32
	l	26	26	26	26	26
	l/s	30	33	33	33	33
	l/s	68	72	72	72	72
	hPa	213	253	253	253	253
	kg	9,6	9,6	9,6	9,6	9,6
L_{pA}	dB	68	68	68	68	68
K_{pA}	dB	2	2	2	2	2
L_{wA}	dB	81	81	81	81	81
a_h	m/s²	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
K_a	m/s²	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2
		⏚	⏚	⏚	⏚	⏚
		IPX4	IPX4	IPX4	IPX4	IPX4
LxBxH	mm	440 x 380 x 569				
		3 13 45 078 01 0				
		3 13 45 066 01 0				
		3 13 45 062 01 0				
	CELLULOSE	3 13 45 012 01 0				
	PES	3 13 45 059 01 0				
	HEPA	3 13 45 060 01 0				

6 7 8 8 8 9 10 9 10 11 8 12 - 13 7 8 13 14 15

2.

1.

1.

2.

2.

1.

3.

1x

2.

1.

2.

1.

I / O

I O

I 4. 3. 1. 2.

3.
1.
2.

1.
2.

3.
3.
CLICK

OBJ_BUCH-0000000148-001.book Page 12 Tuesday, February 25, 2014 12:35 PM

1.

2.

1.

2.

2.

CLICK

1x

3x

Originalbetriebsanleitung.

Verwendete Symbole, Abkürzungen und Begriffe.

Symbol, Zeichen	Erklärung
	Die beiliegenden Dokumente wie Betriebsanleitung und Allgemeine Sicherheitshinweise unbedingt lesen.
	Vor diesem Arbeitsschritt den Netzstecker aus der Netzsteckdose ziehen. Sonst besteht Verletzungsgefahr durch unbeabsichtigtes Anlaufen des Elektrowerkzeugs.
	Den Anweisungen im nebenstehenden Text oder Grafik folgen!
	Den Anweisungen im nebenstehenden Text oder Grafik folgen!
	Beim Arbeiten Augenschutz benutzen.
	Beim Arbeiten Gehörschutz benutzen.
CE	Bestätigt die Konformität des Elektrowerkzeugs mit den Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft.
EAC	Bestätigt die Konformität des Elektrowerkzeugs mit den Richtlinien der Zollunion.
	Allgemeines Verbotszeichen. Diese Handlung ist verboten!
i+	Zusatzinformation.
WARNUNG	Dieser Hinweis zeigt eine möglicherweise gefährliche Situation an, die zu ernsten Verletzungen oder zum Tod führen kann.
VORSICHT	Dieser Hinweis warnt vor einer möglicherweise gefährlichen Situation, die zur Verletzung führen kann.
	Ausgemusterte Elektrowerkzeuge und andere elektrotechnische und elektrische Erzeugnisse getrennt sammeln und einer umweltgerechten Wiederverwertung zuführen.
	Erzeugnis mit Basisisolierung und zusätzlich an den Schutzleiter angeschlossenen berührbaren leitfähigen Teilen.
IPX4	Schutzart

Zeichen	Einheit international	Einheit national	Erklärung
P_1	W	W	Leistungsaufnahme
P_A	W	W	max. Anschlussleistung der integrierten Steckdose
U	V	V	Bemessungsspannung
f	Hz	Hz	Frequenz
	l	l	Behältervolumen
	l	l	Füllmenge Flüssigkeit
	l/s	l/s	Volumenstrom mit 4 m Schlauch Ø 35 mm
	l/s	l/s	Volumenstrom am Gebläse
	hPa	hPa	Unterdruck
$L \times B \times H$	mm	mm	Länge x Breite x Höhe
Ø	mm	mm	Durchmesser eines runden Teils
	kg	kg	Gewicht
L_W	h^{-1}	h^{-1}	Luftwechselrate
L_{pA}	dB	dB	Schalldruckpegel
L_{WA}	dB	dB	Schallleistungspegel
K...			Unsicherheit
a	m/s^2	m/s^2	Schwingungsemissionswert nach EN 60745 (Vektorsumme dreier Richtungen)
	m, s, kg, A, mm, V, W, Hz, N, °C, dB, min, m/s^2	m, s, kg, A, mm, V, W, Hz, N, °C, dB, min, m/s^2	Basis- und abgeleitete Einheiten aus dem Internationalen Einheitensystem **SI**.

Zu Ihrer Sicherheit.

WARNUNG **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Verwenden Sie diesen Sauger nicht, bevor Sie diese Betriebsanleitung sowie die beiliegenden „Allgemeinen Sicherheitshinweise“ gründlich gelesen und vollständig verstanden haben. Bewahren Sie die genannten Unterlagen zum späteren Gebrauch auf und überreichen Sie diese bei einer Weitergabe oder Veräußerung des Saugers.

Beachten Sie ebenso die einschlägigen nationalen Arbeitsschutzbestimmungen.

Bestimmung des Saugers:

Nass-/Trocken-Sauger für den Einsatz mit dem von FEIN zugelassenen Zubehör in wettergeschützter Umgebung zum Absaugen von nicht gesundheitsgefährdenden Stäuben und Stäuben der Staubklasse L, kleineren Schmutzteilen, insbesondere beim Ausführen von stauberzeugenden Arbeiten mit einem Elektrowerkzeug, sowie zum Aufsaugen von nicht brennbaren Flüssigkeiten.

Dieser Sauger ist für gewerbliche Zwecke bestimmt, z. B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Läden, Büros und Vermietergeschäften.

Nur für Länder der EU:

Sauger der Staubklasse L nach IEC/EN 60335-2-69 zum Trockensaugen von gesundheitsgefährdenden Stäuben mit einem Expositions-Grenzwert > 1 mg/m^3.

WARNUNG

Der Sauger enthält gesundheitsgefährdenden Staub. Lassen Sie Leerungs- und Wartungsvorgänge, einschließlich der Beseitigung der Staubsammelbehälter, nur von Fachleuten durchführen. Eine entsprechende Schutzausrüstung ist erforderlich. Betreiben Sie den Sauger nicht ohne das vollständige Filtersystem. Sie gefährden sonst Ihre Gesundheit.

Dieser Sauger ist auch für den Gebrauch an Wechselstromgeneratoren mit ausreichender Leistung gedacht, die der Norm ISO 8528, Ausführungsklasse G2 entsprechen. Dieser Norm wird insbesondere nicht entsprochen, wenn der sogenannte Klirrfaktor 10 % überschreitet. Im Zweifel informieren Sie sich über den von Ihnen benutzten Generator.

Spezielle Sicherheitshinweise.

Dieser Sauger ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie der Sauger zu benutzen ist.

Beaufsichtigen Sie Kinder. Damit wird sichergestellt, dass Kinder nicht mit dem Sauger spielen.

Die Reinigung und Wartung des Saugers durch Kinder darf nicht ohne Aufsicht erfolgen.

WARNUNG **Bedienungspersonen müssen angemessen in den Gebrauch dieses Saugers unterwiesen werden. Vor dem Gebrauch muss die Bedienungsperson mit Informationen, Anweisungen und Schulungen für den Gebrauch des Saugers und der Stoffe, für die er benutzt werden soll, einschließlich des sicheren Verfahrens der Beseitigung des aufgenommenen Materials, versorgt werden. Die Bedienungsperson muss die für die zu handhabenden Materialien geltenden Sicherheitsbestimmungen einhalten.**

Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung. Verwenden Sie je nach Anwendung Vollgesichtsschutz, Augenschutz oder Schutzbrille. Soweit angemessen, tragen Sie Staubmaske, Gehörschutz, Schutzhandschuhe oder Spezialschürze, die kleine Schleif- und Materialpartikel von Ihnen fernhält. Die Augen sollen vor herumfliegenden Fremdkörpern geschützt werden, die bei verschiedenen Anwendungen entstehen. Staub- oder Atemschutzmaske müssen den bei der Anwendung entstehenden Staub filtern. Wenn Sie lange lautem Lärm ausgesetzt sind, können Sie einen Hörverlust erleiden.

Betreiben Sie den Sauger nur an vorschriftsgemäßen Schutzkontaktsteckdosen. Verwenden Sie nur unbeschädigte Anschlussleitungen und regelmäßig geprüfte Verlängerungsleitungen mit Schutzkontakt. Ein nicht durchgängiger Schutzleiter kann zu einem elektrischen Schlag führen.

Betreiben Sie den Sauger beim Nasssaugen nur in waagerechter Lage des Behälters. Sonst besteht durch in den Saugermotor eindringendes Wasser das Risiko eines elektrischen Schlages.

Zweckentfremden Sie die Netzanschlussleitung nicht, um den Sauger zu ziehen oder um den Netzstecker aus der Netzsteckdose zu ziehen. Halten Sie die Netzanschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen. Überfahren oder quetschen Sie die Netzanschlussleitung nicht. Beschädigte oder verwickelte Netzanschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

Ziehen Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose, bevor Sie Zubehörteile wechseln. Diese Vorsichtsmaßnahme verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

Saugen Sie keine gesundheitsgefährdenden Stoffe, z. B. Buchenholz- oder Eichenstaub, Gesteinsstaub, Asbest. Diese Stoffe gelten als krebserregend.

Sorgen Sie für gute Belüftung am Arbeitsplatz.

Saugen Sie keine brennbaren oder explosiven Flüssigkeiten, z. B. Benzin, Öl, Alkohol, Lösemittel. Saugen Sie keine heißen oder brennbaren Stäube. Betreiben Sie den Sauger nicht in explosionsgefährdeten Räumen. Die Stäube, Dämpfe oder Flüssigkeiten können sich entzünden oder explodieren.

Es ist verboten Schilder und Zeichen auf den Sauger zu schrauben oder zu nieten. Eine beschädigte Isolierung bietet keinen Schutz gegen elektrischen Schlag. Verwenden Sie Klebeschilder.

Verwenden Sie kein Zubehör, das von FEIN nicht speziell für diesen Sauger vorgesehen oder empfohlen wurde. Nur weil Sie das Zubehör an Ihrem Sauger befestigen können, garantiert das keine sichere Verwendung.

Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme (siehe Seite 6–9) die Netzanschlussleitung und den Netzstecker auf Beschädigungen.

⚠ WARNUNG Benutzen Sie die Saugersteckdose nur für den Anschluss eines externen Elektrowerkzeugs. Der Sauger wird über das angeschlossene Elektrowerkzeug automatisch in Betrieb genommen.
Die Anschlussleistung des Elektrowerkzeugs darf die maximale Anschlussleistung der Saugersteckdose P_A nicht überschreiten.

Beachten Sie auch die Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise des Elektrowerkzeugs, das Sie an die Saugersteckdose anschließen.

Empfehlung: Betreiben Sie den Sauger immer über einen Fehlerstromschutzschalter (RCD) mit Bemessungsfehlerstrom von 30 mA oder weniger.

Der Sauger darf nur in Innenräumen gelagert werden.

Bedienungshinweise.

Bedienung, siehe Seite 10.

Filterwechsel und Filterreinigung, siehe Seite 11–13/ 22 Kapitel „Störungssuche.“

⚠ VORSICHT Saugen Sie nie ohne Flachfaltenfilter, da sonst der Motor beschädigt wird und eine Gesundheitsgefährdung durch erhöhten Feinstaubausstoß auftritt. Zum Aufsaugen von Feinstaub muss zusätzlich ein Vliesfiltersack verwendet werden.

Wenn die Abluft in den Raum zurückgeführt wird, muss eine ausreichende Luftwechselrate L im Raum vorhanden sein. Der zurückgeführte Volumenstrom darf maximal 50 % des Frischluftvolumens (Raumvolumen x Luftwechselrate L_W) betragen. Ohne besondere Lüftungsmaßnahme gilt: $L_W = 1\ h^{-1}$.

Achten Sie beim Einsetzen des Vliesfiltersacks darauf, dass der Verschlussschieber und der Vliesfiltersack vollständig an der Innenwand des Behälters anliegen.

Schließen Sie den Vliesfiltersack nach dem Herausnehmen mit dem Verschlussschieber, um Verschmutzungen zu vermeiden.

❗ Zur Aufnahme von Stäuben der Staubklasse L dürfen nur trockene Flachfaltenfilter benutzt werden, die weder feucht noch nass waren.

❗ Vor dem Wechsel von Nass- auf Trockensaugen lassen Sie den nassen Flachfaltenfilter trocknen oder ersetzen Sie ihn durch einen Trockenen. Andernfalls wird der Flachfaltenfilter unbrauchbar.

Halten Sie den Flachfaltenfilter trocken und reinigen Sie diesen regelmäßig.

Montieren Sie die Zubehörteile mit leichtem Druck. Zur Demontage drehen Sie die Teile etwas gegeneinander und ziehen Sie auseinander.

Schalten Sie den Sauger aus, bevor Sie ein Elektrowerkzeug an die Saugersteckdose anschließen. Stecken Sie nur ausgeschaltete Elektrowerkzeuge in die Saugersteckdose ein.

Nach dem Ausschalten eines an die Saugersteckdose angeschlossenen Elektrowerkzeugs läuft der Sauger noch etwa 15 Sekunden nach und schaltet dann automatisch ab.

Beim Nasssaugen von elektrisch leitenden Flüssigkeiten wird beim Erreichen der maximalen Füllhöhe des Behälters der Sauger automatisch abgeschaltet (Abschaltautomatik). Ziehen Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose und entleeren Sie den Behälter.

Beim Nasssaugen von elektrisch nicht leitenden Flüssigkeiten wird beim Erreichen der maximalen Füllhöhe des Behälters der Sauger **nicht automatisch abgeschaltet**. Entleeren Sie den Behälter rechtzeitig.

Nach Beendigung des Nasssaugens reinigen Sie die Sonden und deren Zwischenraum mit einer Bürste.

Beim Austreten von Schaum schalten Sie den Sauger sofort aus und entleeren Sie den Behälter.

Bei Kurzschluss und/oder starkem Staubaustritt schalten Sie den Sauger sofort aus und trennen ihn vom Netz.

Stellen Sie die feststellbare Lenkrolle beim Transport des Saugers fest.

Instandhaltung und Kundendienst.

Überprüfen Sie Anschlüsse, Dichtungen und Schläuche. Lassen Sie Beschädigungen nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit FEIN-Ersatzteilen reparieren.

Verwenden Sie zur Reinigung des Saugers handelsübliche, nicht scheuernde Reinigungsmittel und Wasser. Lassen Sie den Sauger nach der Reinigung vollständig trocknen.

Entleeren Sie den Behälter nach jedem Gebrauch und entfernen Sie Grobschmutz und Staub.

Entleeren Sie den Behälter nach dem Saugen von Flüssigkeiten. Lassen Sie anschließend den Sauger mit angeschlossenen Zubehörteilen noch einige Minuten laufen, um diese Teile zu trocknen.

Entsorgen Sie gebrauchte Flachfaltenfilter und Filtersäcke gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.

Wenn ein Ersatz der Anschlussleitung erforderlich ist, dann ist dies von FEIN oder einer autorisierten Kundendienststelle für FEIN-Elektrowerkzeuge auszuführen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.

Lassen Sie mindestens einmal jährlich vom Hersteller oder einer unterwiesenen Person eine staubtechnische Überprüfung durchführen, z. B. auf Beschädigungen des Filters, Funktion und Dichtheit des Saugers.

Bei Saugern der Klasse L, die sich in verschmutzter Umgebung befanden, sollte das Äußere sowie alle Maschinenteile gereinigt oder mit Abdichtmitteln behandelt werden. Bei der Durchführung von Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen alle verunreinigten Teile, die nicht zufriedenstellend gereinigt werden können, entsorgt werden. Solche Teile müssen in undurchlässigen Beuteln in Übereinstimmung mit den gültigen Bestimmungen für die Beseitigung solchen Abfalls entsorgt werden.

Zur Wartung durch den Benutzer muss der Sauger demontiert, gereinigt und gewartet werden, soweit es durchführbar ist, ohne dabei eine Gefahr für das Wartungspersonal und andere Personen hervorzurufen. Vor der Demontage sollte der Sauger gereinigt werden, um eventuellen Gefahren vorzubeugen.

Der Raum in dem der Sauger demontiert wird, sollte gut gelüftet werden. Tragen Sie während der Wartung eine persönliche Schutzausrüstung. Nach der Wartung sollte eine Reinigung des Wartungsbereichs erfolgen.

Die aktuelle Ersatzteilliste dieses Saugers finden Sie im Internet unter www.fein.com.

Folgende Teile können Sie bei Bedarf selbst austauschen:

Vliesfiltersack, Flachfaltenfilter, Filterkassette, Schlauch, Werkzeugmuffe

Störungssuche.

Störung	Ursache	Störungsbeseitigung
Sauger lässt sich nicht einschalten.	Sicherung des Hausanschlusses hat ausgelöst.	Stromzufuhr gewährleisten.
	Sauger im Automatikbetrieb.	Betriebsartenschalter auf „**I**“ stellen.
Saugleistung vermindert.	Sauger nicht richtig montiert.	Haube korrekt aufsetzen und beide Verschlüsse vollständig schließen.
	Saugsystem verstopft.	Saugschlauch und Saugrohre reinigen.
	Vliesfiltersack voll.	Vliesfiltersack wechseln.
	Flachfaltenfilter voll.	Flachfaltenfilter wechseln.
Staubaustritt beim Saugen.	Falsche Einbaulage des Flachfaltenfilters.	Einbaulage des Flachfaltenfilters korrigieren.
Keine Saugleistung beim Nasssaugen.	Behälter voll.	Behälter entleeren.
Abschaltautomatik schaltet nicht ein.	Sonden verschmutzt.	Sonden und deren Zwischenraum mit einer Bürste reinigen.

Gewährleistung und Garantie.

Die Gewährleistung auf das Erzeugnis gilt gemäß den gesetzlichen Regelungen im Lande des Inverkehrbringens. Darüber hinaus leistet FEIN Garantie entsprechend der FEIN-Hersteller-Garantieerklärung.

Im Lieferumfang Ihres Saugers kann auch nur ein Teil des in dieser Betriebsanleitung beschriebenen oder abgebildeten Zubehörs enthalten sein.

Konformitätserklärung.

Die Firma FEIN erklärt in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt den auf der letzten Seite dieser Betriebsanleitung angegebenen einschlägigen Bestimmungen entspricht.

Technische Unterlagen bei:
C. & E. FEIN GmbH, C-DB_IA,
D-73529 Schwäbisch Gmünd

Umweltschutz, Entsorgung.

Verpackungen, ausgemusterte Sauger und Zubehör einer umweltgerechten Wiederverwertung zuführen.